

## BOSTGARREN ERAKASPENA

### PIARRES 5

Une demi-heure environ passa, et ensuite, tout-à-coup, il se fit un épouvantable craquement, le dernier. Peut-être dispersé par les prières de Monsieur le Curé (comme dans les contes d'autrefois on aurait dit qu'il était frappé par un coup de pied d'un prêtre), le vilain nuage se déchira et se mit en fuite, la pluie s'arrêta, et un pâle soleil réapparut à peine.

Les oiseaux, en secouant leurs plumes, se mirent à piailler, les hirondelles s'envolèrent vers le ciel, les volets s'ouvrirent, les gens, les animaux, d'un bond, sortirent.(jaillirent dehors).

Pierre, devant la porte, restait à regarder les affreux nuages qui allaient en tourbillonnant vers les hauteurs, et il rendit grâce à Dieu, car les blés, les maïs, les vignes, tous restèrent debout.

Les choses vont, les choses viennent les menaces de l'orage furent oubliées, et, dans le village on ne pensait plus qu'à la fête de l'Eglise.

Déjà, la veille de la St Jean, les feux traditionnels s'étaient allumés dans le village, de tous côtés, (*partout*). On entendait des coups de feu d'Amotz, d'Ibarron, d'Hergairai, de la Place, et vraiment, c'est la vérité, tous les gens se réjouissaient de la naissance de St Jean, comme autrefois l'ange en avait fait aussi l'annonce.

*mahatsa: raisin — mahastia, ardantza: vigne - mahats golko bat: une grappe de raisin, - kalerna dixiduak: les menaces de la tempête,- Maiatza eurite, urtea ogite - Maiatza hotz, urtez botz- Galmentatsu: dangereux*

### GRAMÁTIKA:

#### Le génitif en « ko » complément de:

**Noms concrets** Le temps de lire: irakurtzeko ordua (*denbora*) - L'heure de partir joaiteko tenoria,- Au point de mourir: hiltzeko heinean- La salle-à-manger : jateko sala, (*lehen : jateko gizategia*)

**Adjectifs** :gai : digne de - ahalge izan: qui a honte de, - lotsa : qui a peur de , - herabe qui est timide pour,

1-Nous ne sommes pas dignes de paraître ici : ez gira gai hemen agertzeko

2-J'ai peur de prendre cette route dangereuse : lotsa naiz bide galmentatsu horren hartzeko,

3-j'ai honte de paraître devant lui : ahalge (*herabe*) naiz haren aintzinerat agertzeko.

4-je n'ose parler à un aussi haut personnage : ahalge naiz holako jaun handiari mintzatzeko,

**de toute sorte de verbes** impliquant ordre, exhortation, prière

5-je lui ai ordonné de partir : agindu diot joaiteko

6-il m'avait dit de ne le révéler à personne : errana zautan nehorri ez salatzeko.

7-je vous avais pourtant envoyé (le conseil) de ne pas bouger: igorri alta nauzun ez higitzeko

8-**marque la destination** : Papa (te fait dire) d'y aller: aitak joaiteko.

9-j'ai beaucoup de travail à faire :: badut lan ainitz egiteko,

10-**marque le but**: pour faire mieux que bien je lui avais dit la veille : ongi baino obeki egiteko bezperan errana nion (*errana nakot — errana niokan*)

11- **marque la condition**: à vrai dire : egia erraiteko

12- il reçut un coup de bâton mémorable : orhoitzeko (*ezin ahantzeko*) makil ukaldi bat bildu zuen.

13-il n'était pas homme à moisir dans son coin: ez zen norbait beren xokoan mutzitzeko (*mutxitzeko*).

14-II a grandi étonnement : harritzeko da nola handitu den.

14- les deux frères étaient destinés à rester : Bi anaiak egoitekoak ziren.

### ITZULPENA

#### JOAN – indicatif présent

1-Je vais à PARIS demain. Comment y allez-vous ? En train, en voiture ? En train ce n'est pas

fatigant comme en voiture :
2-La semaine dernière nous allâmes à la châtaigneraie cueillir des châtaignes ; la semaine prochaine nous irons chercher des champignons. :
3-Dans cette usine tout dépend de lui :
4-J'allais signer cette lettre quand il m'a appelé :
<b>EGON - rester – indicatif et subjonctif ( présent et imparfait)</b>
5-Après demain je reste à la maison toute la journée :
6-La petite fille était en train de pleurer, elle était inconsolable :
7-Vous autres à quoi pensez-vous ? :
8-Je me demandais s'il n'était pas malade :
9-Je songeais à descendre, c'était dangereux à cause de la pluie qui rendait les rochers glissants :
10-Nous autres nous étions sur le point de descendre, mais par l'autre flanc de la montagne :
11-En quoi consiste le fond de cette affaire ?:
12-Le serpent ne bougeait pas :
13-Il en reste à son point de vue, il est têtue comme un mulet :
<b>UKAN – conjug à dble compl. – NORK – NOR – NORI (à lui )</b>
14-Je lui avais apporté la lettre, il me remercia chaleureusement :
15 :Après avoir ramassé les aiguilles à coudre, je les donnais à ma grand-mère :
<b>A moi - à vous</b>
16-Pour me remercier, elle me donna une pêche délicieuse :
17-Il ne m'avait pas dit la vérité, tant pis pour lui :
18-Heureusement que vous m'aviez apporté cet outil, grâce à celui-ci, j'ai fini le travail dans les délais
19-Vous nous aviez donné un bon renseignement :
20-Mais eux ne nous dirent rien :

**-0-0-0-0-0-0-0-0-**

1- Bihar Pariserat noa. Nola harat zoatzi ? treinez ? beribilez? Treinez ez da akigarri ( <i>nekagarri - unagarri</i> ) beribilez bezala.
2- Joan den astean gaztandoiarat joan ginen gaztain biltzerat, heldu den ( <i>datorren</i> ) astean onddoketa joanen gira.
3- Lantegi hortan denak hartarik doatzi.( <i>oro hartarik doatzi</i> )
4- Gutun horren izenpetzerat nindoan deitu naularik.
5- Etzi egun guzian etxean nago.
6- Nekatto ttikia nigarrez zagon ezineraikizkoa ( <i>ezin konsolatuizkoa</i> ) zen.
7- Zuek zeri zaudezte?
8- Banindagon ez othe zenetz eri.
9- Jaustean nindagon, galmentatsua zen euriarengatik ( <i>euriarendako</i> ) lerrakorrak bilakatzen baitzituen harrokak.
10- Gu jaustera ginauden, bainan mendiko bertze mazelatik .
11- Zertan dago egiteko horren funtsa?
12- Sugea egoki zagon.
13- Bere hartan dago burukoi da mando bat bezala.
14- Gutuna ekarria nion beroki eskertu ninduen.
15- Josteko orratzak bildu eta ene amatxiri emaiten nizkion.
16- Ene eskertzeko ahotik ezin utziko ( <i>hauta, goxo</i> ) mertxika bat eman zautan.
17- Ez zautan egia erran hanbat gaixto harentzat.
18-: Beharrik ekarri bait zinautan tresna hori, huni esker, lana bukatu dut epetan ( <i>beharrezko epean</i> ).
19- Xehetasun ( <i>argitasun</i> ) on bat emana zin aukun.
20- Bainan heiek deusik ( <i>deusez</i> ) ez zaukuten erran.